

# MODELS AND CONTACTS

*Arabic Literature and its Impact  
on Medieval Jewish Culture*

BY

RINA DRORY



BRILL  
LEIDEN · BOSTON · KÖLN  
2000

## TABLE OF CONTENTS

Acknowledgements .....	xiii
Introduction .....	1

### MODELS

#### *Poetic Models and Beyond*

Chapter One: The Introduction of Fictionality into Classical Arabic Literature: The <i>maqāma</i> .....	11
1. The Arabic literary system when the <i>maqāma</i> was introduced .....	11
2. The new poetics of the <i>maqāmāt</i> .....	14
2.1 Al-Ḥuṣrī on al-Hamadānī's <i>maqāmāt</i> .....	14
2.2 The authors on their <i>maqāmāt</i> .....	14
2.2.1 "Creation from the heart" .....	16
2.2.2 Naming the hero and the narrator .....	18
2.2.3 Relating the <i>maqāmāt</i> to established literary tradition .....	22
2.2.3.1 "The custom of the poets in their love poems" .....	23
2.2.3.2 "Words of wisdom in the mouths of animals" .....	24
2.2.3.3 "The fables of the Arabs" .....	25
3. Reaction of the established literary system .....	26
3.1 The argument against relating the <i>maqāmāt</i> to the tradition of the animal fable .....	26
3.2 The invention of a biography for the hero of al-Ḥarīrī's <i>maqāmāt</i> .....	27
3.3 The ascription of al-Ḥarīrī's <i>maqāmāt</i> to a Magrebi origin .....	31
4. Conclusion: The Acceptance of the <i>maqāma</i> into the literary system .....	32
APPENDIX: al-Ḥuṣrī's speculation on the birth of the <i>maqāmāt</i> .....	34

## Chapter Two: Legitimizing Fiction in Classical Arabic

Literature: <i>Ḥadīṭ Kurāfa</i> .....	37
1. The status of fiction in classical Arabic literature ....	37
2. The content and function of <i>ḥadīṭ kurāfa</i> .....	38
3. Fantastic fiction: the world of the <i>ġinn</i> .....	42
4. The <i>kurāfa</i> genre and its Persian origin .....	45

## Chapter Three: Creating a "Sense of Reality" in Classical

Arabic Literature: The Case of Abū Nuwās .....	48
1. Reality in classical Arabic wine-poetry .....	48
2. Four wine-poems by Abū Nuwās .....	50
2.1 Reality-items and imagery .....	55
2.2 Dialogue and authenticity .....	56
3. The function of dialogue in classical Arabic literature .....	57

*Prosodic Models*

## Chapter Four: The Poetics of Rhyme in Classical Arabic

Literature .....	60
Introduction .....	60

## PART ONE: The Basic Rhyming Model of Classical Arabic Poetry

1. Definition .....	64
1.1 Rhymeme .....	64
1.1.1 The <i>rawiyy</i> .....	65
1.1.2 The morphology of the rhymeme .....	66
1.1.3 The maximal condition for consonants in a rhymeme .....	68
1.1.4 The function of vowels in the rhymeme ..	68
1.1.4.1 Long open syllable before the <i>rawiyy</i> .....	68
1.1.4.2 Long closed syllable before the <i>rawiyy</i> .....	69
1.1.4.3 Long open syllable + short syllable before the <i>rawiyy</i> .....	69
1.1.4.4 Long closed syllable + short syllable before the <i>rawiyy</i> .....	70
1.1.4.5 Two short syllables before the <i>rawiyy</i> .....	70
1.1.5 Significance of the long syllable in the rhymeme .....	71

1.1.6 Long open syllable as opposed to long closed syllable.....	71
1.1.7 Relation to grammatical forms.....	72
1.2 The basic rhyming norm of classical poetry.....	72
1.3 The aesthetic norm.....	73
1.4 Some Deviations from the basic classical rhyming norm.....	74
1.4.1 Abū al-'Alā' al-Ma'arrī.....	74
1.4.2 The <i>wasf</i> poems.....	78
PART TWO: The Medieval Arabic Theory of Rhyme....	81
2.1 The <i>qāfiya</i> .....	81
2.2 Al-Kalīl's two definitions as distinguished from other definitions of the <i>qāfiya</i> .....	82
2.2.1 The first method of classifying the <i>qāfiya</i> ..	86
2.2.1.1 The 'letters' of the <i>qāfiya</i> .....	86
2.2.1.2 The vowels of the <i>qāfiya</i> .....	88
2.2.1.3 Types of <i>qāfiya</i> according to the first method of classification.....	88
2.2.2 The second method of classifying the <i>qāfiya</i> .....	91
2.2.3 The limitations of the second method of classification.....	92
2.3 Quantitative as opposed to qualitative arrangement.....	93
2.4 Components of the <i>qāfiya</i> and their manifestations in language.....	95
2.5 Rhyming norms.....	99
2.6 Treatises on rhyme and their historical significance.....	102
PART THREE: Rhyme in Rhymed Prose.....	104
3.1 Historical Background.....	104
3.2 The rhyming scheme of rhymed prose versus that of poetry.....	105
3.2.1 Rhyme in the Koran.....	105
3.2.2 Rhymed prose in the early Abbasid period	111
3.2.3 The <i>maqāmāt</i> of al-Hamadānī and al-Ḥarīrī	113
3.3 The basic rhyming norm of rhymed prose.....	114

3.4 The principle of rhymeme alternation in rhymed prose .....	115
PART FOUR: Conclusions and Perspectives .....	122
4.1 The aesthetic norm of rhyming .....	122
4.2 The relationships between the formal elements of the rhymed text—rhyme, metre, repetition of syntactical structures – in poetry and prose .....	122
CONTACTS	
<i>Literature and Culture</i>	
Chapter Five: Stagnation and Recovery: The Introduction of Arabic Literary Models into Tenth-Century Jewish Literature .....	
The Methodological and Conceptual Framework .....	126
1. Canonized vs. non-canonized: Rabbanite vs. Karaite literature .....	130
2. The major literary models of early tenth-century JLS .....	132
2.1 Univocal literary models: the Rabbanite models	132
2.2 Univocal literary models: the Karaite models . . .	134
3. Ambivalent literary models: Masoretic activity .....	138
4. Sa'adya Gaon's role in the contacts with Arabic .....	142
5. Conclusions .....	144
Chapter Six: Three Major Karaite Contributions to Tenth-Century Jewish Culture .....	
1. First contribution: introduction of an option for change in Jewish literature .....	151
2. Second contribution: introduction of writing as an official mode of text production .....	153
3. Third contribution: preparation of language-setting for the new writing models .....	155
Chapter Seven: "Words beautifully put": Hebrew versus Arabic in Tenth-Century Jewish Literature .....	
Introduction .....	158
1. Hebrew/Aramaic diglossia .....	160

2. Hebrew/Arabic diglossia .....	162
3. The division of functions between Hebrew and Arabic .....	165
3.1 The commitment to the grammatical rules of Hebrew .....	168
3.2 The concept of the beauty of the Hebrew language .....	169
3.3 The festive function of Hebrew as opposed to the communicative function of Arabic .....	170
3.4 Why Jews did not write their secular poetry in Arabic .....	173

Chapter Eight: Bilingualism and Cultural Images:  
The Hebrew and the Arabic Introduction of Sa'adya

Gaon's <i>Sefer ha-egron</i> .....	178
1. Sa'adya Gaon as culture planner .....	178
2. <i>Sefer ha-egron/al-Kitāb al-ġāmi'</i> .....	179
2.1. The Arabic introduction .....	181
2.1.1 Comments on the Arabic introduction ....	183
2.2. The Hebrew introduction .....	186
2.2.1 Comments on the Hebrew introduction ...	187
3. Two languages, two virtual publics .....	190

Chapter Nine: Dunaš ben Labraṭ's Metrical Innovation in

Light of Arabic Prosody .....	191
Introduction .....	191
1. Dunaš's decision: Hebrew equivalent of the Arabic <i>watad</i> .....	193
2. The Arabic concept of <i>watad</i> .....	195
3. Dunaš's innovation: a sequence-unit .....	198
4. Objection to Dunaš's innovation .....	199
5. Dunaš's innovation as a manifestation of Arabic-Jewish literary contacts .....	202

Chapter Ten: Literary Contacts and Where to Find Them:

Arabic Literary Models in Medieval Jewish Literature .....	208
1. <i>Kitāb al-Muḥādara wa'l-Mudākara</i> of Moses Ibn Ezra ...	210
2. Al-Ḥarīzī's <i>Maqāmāt</i> .....	215
2.1 The first Hebrew dedication .....	218

2.2 The second Hebrew dedication .....	219
2.3 The Arabic dedication.....	221
Bibliography.....	233
Index .....	247